

INSTITUTE FOR
SOCIOLOGICAL
POLITICAL AND
JURIDICAL
RESEARCH

Institute for Sociological, Political
and Juridical Research

Center for Refugees and Forced
Migration Studies

C
R
F
M
S

Comprehensive Dictionary on Refugee Law and Asylum

english-macedonian
Skopje, 2004

Напреден речник за бегалско право и азил

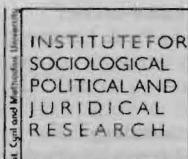
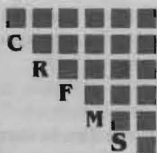
англиско-македонски
Скопје, 2004

ИНСТИТУТ ЗА
СОЦИОЛОШКИ И
ПОЛИТИЧКО
ПРАВНИ
ИСТРАЖУВАЊА

Институт за социолошки и
политичко правни истражувања

Центар за бегалци и
присилни миграции

Ц
Б
П
М



Comprehensive Dictionary on Refugee Law and Asylum

Jovan Ananiev
Hristina Ivanovska
Snezana Sokolova
Aleksandar Shumkovski
Nevenka Shishkovska-Nikolovska

Skopje, 2004

Напреден речник за бегалско право и азил

Јован Ананиев
Христина Ивановска
Снежана Соколова
Александар Шумковски
Невенка Шишковска-Николовска

Скопје, 2004

Editor-in-chief
d-r Pande Lazarevski

Главен уредник
д-р Панде Лазаревски

Consulting Editor
Tihomir Nikolovski

Рецензент
Тихомир Николовски

Почитувани читатели,

Англиско-македонскиот речник во областа на бегалското право и азилот претставува дополнето издание на Џебниот речник за бегалци и азил. Речникот го подготви тимот на Центарот за бегалци и присилни миграции при Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања. За подготовката на речникот посебна благодарност им упатуваме на г-нот Тихомир Николовски, асистент за правна заштита во УНХЦР, кој е и рецензент на истиот, и г-нот Зоран Гавриловски од Информативниот центар за граѓанско општество кој ги селектира и преведе поимите кои се однесуваат на процедурата пред Европскиот суд за човекови права.

Речникот содржи над 2500 зборови, што претставува дополнување на претходното издание со околу 1300 зборови и фрази кои се најупотребувани во меѓународните и домашните документи во оваа област како и термини кои се најупотребувани во практиката со бегалците. Термините се селектирани по принципот на интензитет на употребливост и значајност во оваа сфера.

Како новина во ова издание на речникот се и седумте додатоци кои се однесуваат на структурата и телата на Обединетите нации, европските регионални организации (Советот на Европа, Европската унија и ОБСЕ), други меѓународни, меѓувладини и невладини организации, значајни меѓународни и домашни документи во областа на човековите права, како и додатоци за институциите во Република Македонија и за правните области.

Оваа публикација смета дека ќе им помогне на сите оние кои професионално се занимаваат со проблематиката поврзана со бегалците, претставниците на невладините организации, новинарите како и на студентите и постдипломците во Република Македонија кои ја изучуваат материјата поврзана со човековите права.



Проф. Д-р Панде Лазаревски

Директор
на Институтот за социолошки
и политичко-правни
истражувања

Dear Reader.

The English-Macedonian dictionary on Refugee and Asylum Law presents a supplementary edition of the Pocket Dictionary on Refugee and Asylum. The dictionary is prepared by the Center for Refugees and Forced Migration Studies team at the Institute for Sociological, Political and Juridical Research. We would like to extend warm thanks for the preparation of the dictionary, to Mr. Tihomir Nikolovski, Protection Assistant of the UNHCR branch office, who is the consulting editor and to Mr. Zoran Gavrilovski from Civil Society Resource Center who has selected and translated the terms which are related to the procedure upon the European Court for human rights.

The dictionary contains more than 2500 words, which presents the complement (supplement) of the previous dictionary approximately 1300 words and phrases, which are the most used in international and domestic documents in this area as well as the terms which are the most used in the practice with the refugees. The terms are selected by the principle of usage intensity and priorities in this sphere.

Novelties in this edition of the dictionary are the 7 appendixes related to the structure and the bodies of the United Nations, European Regional Organizations (Council of Europe, European Union and OSCE), other international, intergovernmental and non-governmental organizations, important international and domestic documents in the human rights sphere, as well as the appendix of Institutions in Republic of Macedonia and for legal areas.

We consider that this publication will assist those who are professionally engaged in dealing with refugee matters, representatives of NGO's, journalists, and students, alike.



Prof. Pande Lazarevski, PxD

Director of the Institute for Sociological,
Political and Juridical Research